

А.А. Соловьева

## Монгольская демонология в записях Ц. Дамдинсурэна

Настоящая публикация представляет собой перевод нескольких текстов актуальной мифологии, записанных монгольским ученым Ц. Дамдинсурэном в прошлом столетии<sup>1</sup>. Перевод сопровождается рассказом об этой коллекции и комментариями к отдельным сюжетам, популярным в современном монгольском фольклоре.

*Ключевые слова:* монгольский фольклор, демонология, традиционные представления, демонологический нарратив, персонаж, мотив.

В настоящей публикации приведен перевод нескольких фольклорных текстов из записей Дамдинсурэна, известного монгольского ученого и писателя. Помимо исследований по классической монгольской филологии, литературоведению, старомонгольской письменности, Дамдинсурэн занимался также составлением как минимум трех очень важных коллекций – он собирал старописьменные религиозные книги, которые люди тайно хранили в социалистический период, изображения *бурханов* (буддийских божеств) и тексты актуальной мифологии, демонологические нарративы. Записанные им тексты представляют собой рассказы о встречах с духами и демонами, а также магическими специалистами – проклинателями (*хараалч*), ламами и шаманами. Нередко тексты включают рассуждения рассказчика, дающие дополнительный материал для понимания демонологических представлений, мотивировок и интерпретаций носителей

---

© Соловьева А.А., 2016

Работа выполнена при поддержке гранта Российского научного фонда, проект № 14-18-00590 «Тексты и практики фольклора как модель культурной традиции: сравнительно-типологическое исследование».

традиции. Записанные рассказы являются ценным материалом для изучения фольклора, демонологии, народной религии Монголии. Они затрагивают такие темы, как представления о душе и посмертном существовании, взаимодействии мира людей и потустороннего мира – божеств, духов-покровителей, зловредных духов и демонов, дают информацию об актуальных запретах и предписаниях, поверьях, приметах, способах магической защиты и, напротив, воздействия на окружающий мир.

Собранные Дамдинсурэном рассказы относятся к периоду начала 60 – начала 80-х гг., они представляют собой профессионально зафиксированные тексты актуальной мифологии, бытовавшие на тот момент в монгольской фольклорной среде. Этот материал является крайне ценным еще и потому, что подобные темы были закрыты для обсуждения в социалистической Монголии, интерес к ним не только не поощрялся, но мог грозить и серьезными неприятностями, а это стало одной из причин крайней скудости имеющегося у монголистов фонда материалов по народной религии и актуальной мифологии Монголии. Записи исследователей, включающие среди прочего отрывочные данные по этой теме, в большинстве своем относятся к концу XIX – началу XX в. и далее уже только к концу прошлого столетия.

Сопоставление записанных Дамдинсурэном рассказов с современными полевыми материалами<sup>2</sup> дает возможность увидеть любопытные закономерности в развитии фольклорной традиции. Так, например, в собранной коллекции удалось обнаружить нарративы, служащие иллюстрацией к поверьям, которые продолжают бытовать в современной монгольской среде, но уже утратили связанные с ними сюжеты. Таков, например, приведенный ниже рассказ, посвященный духам местности *лус-савдагам*.

В рассказе «Раненый *лус-савдаг*»<sup>3</sup> повествуется о том, как местный лама был вызван духом-покровителем местности для лечения своего сына<sup>4</sup>, пострадавшего от того, что в одном из кочевий во время смены привязи для верблюжат в его тело случайно воткнули гвоздь.

Этот рассказ служит сюжетной иллюстрацией к повсеместно распространенному поверью о том, что в процессе недостаточно аккуратного обращения с землей (а также и другими объектами ландшафта) можно поранить духа-покровителя местности, который нередко обладает гневливым характером и насылает в ответ наказание (*лусын хорлол* – монг. ‘вред от луса’). С этим поверьем была связана и обрядовая практика, угасающая в наши дни, – обряд «испрашивания разрешения» при тех или иных манипуляциях

с землей (от самых простых действий, забивания кола в землю, до различных строительных работ, многосоставных ритуалов, вроде установки новой юрты или обряда похорон и т. д.). Этот мотив включает в себе и другое традиционное представление, имеющее в основе телесное отождествление окружающего ландшафта с духами-покровителями местности, части тела которых ситуативно могут располагаться в различных местах, что повышает опасность случайного нанесения вреда или осквернения духа местности. Случай осквернения и ответной кары описан в рассказе «Белая горка».

Также редкой сюжетной фиксацией является рассказ «Месть змей», в котором герой повествования нарушает один из самых распространенных, в том числе в современной традиции, запретов – не убивать змей, которые, согласно традиционным представлениям, считаются животными лус-савдака. В подобной сюжетной иллюстрации поверья содержится развернутая, отчасти дидактическая, мотивация того или иного запрета или предписания.

Другое поверье, от которого в современной традиции откололась сюжетная составляющая, связано с представлением о подручных *Эрлик-хана* (владыки ада), посланниках за душами. В рассказе мы встречаем одну из традиционных ситуаций подобного действия, происходящую во сне. Посланники являются в виде простых людей, *аратов*, к ламе, чей срок жизни подошел к концу, лама отпрашивается у них на пару дней, чтобы завершить свои дела и попрощаться с ближними, и в оговоренный срок умирает. В современной традиции, особенно городской, данная сюжетная ситуация утрачена, хотя сохранилось само представление о посланниках Эрлик-хана, которые должны препроводить душу человека в царство мертвых. При этом старая сюжетная схема замещается новыми ходами, связанными с идеей обмана посланников смерти (тоже очень традиционной): согласно современным полевым материалам, к этому мотиву прикрепилось поверье о наиболее уязвимом для человека возрасте, когда посланники стараются его разыскать (для мужчины такой возраст – 33 года<sup>5</sup>, для женщины – 44). В связи с этим, чтобы обмануть посланников и не обнаружить себя, считается полезным изменить что-нибудь во внешности (постричься или, наоборот, отрастить волосы, если прежде они были короткими, покрасить волосы, сделать пирсинг, поменять стиль одежды и т. д.).

Популярными, как в записях Дамдинсурэна, так и в современных материалах, является сюжет о встреченных в пути *чотгорах* – демонах, неуспокоенных душах умерших, которые могут принимать самые разные облики: навьюченного быка, белого верблюда, и во сне и наяву являющегося дурным предзнаменованием, и даже, как

в приведенном ниже рассказе, голой исчезающей девушки. В современной монгольской традиции этот сюжет соотносится с мотивом демонического автостопщика, крайне популярного в современной массовой культуре, из которой он, по-видимому, продолжает черпать новые образы и элементы сюжета.

Таковы некоторые особенности приведенных ниже текстов<sup>6</sup>.

### Раненый лус-савдаг

В хошуне Зоригт вана<sup>7</sup>, нынешнем сомоне Бурэн Центрального аймака, был человек по имени Сээмий Лувсан, сельский лама, не слишком искушенный в священных книгах. Жил он в ходоне, иногда приходил в храм, проведет молебен и опять уйдет пасти скот – такой был человек. Однажды Лувсан сидел дома, как вдруг залаяла собака. Он вышел посмотреть – с западной стороны подъезжал ноён<sup>8</sup>, верхом на иноходце, в коричневом шелковом дели. «Это не Зоригт Ван, Мишиг гун, что ли?» – подумал лама. Это было в период автономии [1911–1921 гг.]. Тот ноён подъехал и вошел в юрту.

– Вы завтра будьте готовы и ждите дома, я хочу вас пригласить к себе. Завтра приду за вами, – так он сказал Лувсану.

А где проживает ноён?  
На холме Эрдэнэ толгой.  
А как славное имя ноёна?  
Эрдэнэ толгой.

Лувсан еще более удивился, но много вопросов задавать не стал. На северо-востоке хошуна Мишиг гун есть гора Эрдэнэ толгой, это Лувсан помнил. Ноён уехал. На другой день Лувсан остался дома. Собака вновь залаяла. Дочь, которая жила с ним, вышла посмотреть – с севера показались два всадника, гнавшие несколько овец. Затем, чуть погодя, она опять вышла – вернулась совсем напуганная. «Вы сами идите, посмотрите. Те овцы, которых всадники гонят, вовсе не овцы, а, похоже, волки», – так она сказала. Лувсан вышел посмотреть: вчерашний ноён в шелковом коричневом дели вел за собой еще одного человека и погонял маленькую тележку, в которую был запряжен волк. Лувсан чуть разума не лишился от страха. Волк, высунув язык, тяжело дышал. Лошади двух всадников тоже были в мыле. Ноён сказал: «Ладно, Лувсан, быстро садись в эту телегу». Испуганный Лувсан торопливо переоделся в новое дели и залез в телегу. И так двое всадников, посадив Лувсана в телегу, запряжен-

ную волком, помчались на северо-запад. Очень далеко они заехали, наконец достигли горы Эрдэнэ толгой. На склоне той горы были две белые юрты. Поблизости не было ни скота, ни скарба, и трава была совсем не примята. Лувсана ввели в западную юрту. В юрте, на удивление хорошо обставленной, никого не было. Лувсан, испугавшись, остановился. Тем временем вошло несколько существ с телом человека и странной головой: «Ноён идет!» – говорили они между собой. Тогда появилась длинная коричневая змея, которая вползла на подушку и села, превратившись в ноёна. Еще одна змея вползла на другую подушку и превратилась в ханшу. Лувсана посадили на подстилку пониже. Ноён произнес: «В той восточной юрте лежит мой больной сын. Вылечи его». Лувсан сказал: «Мой ноён, я не могу лечить людей, лекарств не взял». Ноён ответил: «Ничего, ты сможешь. То, что ты в силах это сделать, сказал зурхайч<sup>9</sup> Жамба-Иш хошуна Мишиг гуний». Действительно, в хошуне Мишиг гуний был зурхайч Жамба-Иш, очень ученый лама. С ним Лувсан был знаком. Тот Жамба-Иш поклонялся горе Эрдэнэ толгой. Лувсан вошел в восточную юрту. На кровати лежал какой-то больной человек. Лувсан приподнял одеяло, чтобы осмотреть его: это было существо до пояса – человек, ниже пояса – змея. В змеином хвосте торчал гвоздь. Когда Лувсан выдернул и выкинул гвоздь, существо сказало: «Как хорошо. Теперь все закончилось!» Вошел ноён: «Спасибо! Ты вылечил болезнь моего сына. Здесь живет богатая семья Очирбата Тайжи. У них очень много верблюжат. Их служанка, когда меняла для них привязь, вынула гвоздь и бросила, а в другое место новый гвоздь вбила. Тот гвоздь она вбила в хвост моего сына, вызвала болезнь и мучения. Та девушка и сама тоже от болезни страдает. Сейчас мой сын выздоровел, поэтому и она выздоровеет. Я хочу тебя одарить, но ничего нужного тебе у меня нет. Я прикажу охранять табун твоих лошадей на северном склоне горы Дохомийн», – такие слова сказал ноён и отправил Лувсана домой. Сын зурхайча Жамба-Иша в мое время был очень знающим человеком. Но мой учитель не велел к нему обращаться. У них были люди, в которых вселились хадир-лусы.

### Белая скала

На Селенге жил один старик, китаец-крестьянин. Как-то раз, когда он ездил по ходуноу, ему повстречалась маленькая белая скала. Как женская грудь, гладкая без изъянов, круглая белая скала. Удивленно глядя, он помочился на нее. А потом сказал, немного сожалея: «Как же это я мог помочиться на такую хорошую горку!»

Затем он вернулся и, когда уснул ночью, к нему во сне пришла молодая хорошенькая белая девушка, припала ему на грудь и сблизилась с ним. После этого каждую ночь он блаженствовал с той молодой красавицей. Но прошел месяц, и тот китаец превратился в седого изможденного старика: истощал, жизненные силы его ушли, был еле живой.

Он пошел к врачу: «Истощение семени болезнь называется», – сказали, надо нервы лечить. Лечился он какое-то время, но так и не помогло. Тогда он обратился к одной шаманке. Та шаманка сказала: «Ты осквернил белого луса. Пойди туда и сделай подношение – воскурение с молитвой, принеси жертву». Тогда старик китаец пошел на то место, но, непонятно отчего, никак не мог отыскать той белой горки. Китайский старик, во сне блаженствуя, так устал, что недавно умер.

## Месть змеи

В наших краях был очень степенный старик лама по имени Лувсандаш. В молодости он неплохо боролся, мог стать хорошим борцом. О том Лувсандаше люди говорили, что он боролся с чотгором. Где именно это произошло, я не знал, поэтому решил расспросить, но все не находилось удобного случая.

Как-то раз я ездил по делам, настал вечер, и надо было где-то переночевать. Я остановился в одной семье, где, на мое счастье, как раз и жил Лувсандаш. Кроме него, никого не было. Вечером я решил поговорить с ним.

– Вы прежде боролись с чотгором? Люди так говорят.

– Что ты такое говоришь? С какими чотгорами?

– Вы расскажите, пожалуйста, как и где это произошло. Я просто так интересуюсь.

Он улыбнулся и начал.

– Все правда. Я как-то боролся с одним чотгором<sup>10</sup>. В молодости я был удалым парнем, если двадцать человек одолею, борцом стану, думал. Однажды я собирался съездить в столичный монастырь и тронулся в путь мелкой рысью. Монастырь находился далеко, несколько суток надо было ехать. Едва я проехал километров 70, как посреди дороги показалась змея. Когда змея лежит посреди дороги – это, говорят, плохая примета. Я остановился, натянул поводья и раздумывал про себя, можно ли пройти мимо этой змеи, подождал – змея не шевелилась. Умерла, что ли? Посмотрел – живая. Тогда я решил убить змею. Монашеский обет не убивать живых тварей позабыл.

Сойдя с лошади, подошел к змее – она не шевелилась. Размахнулся плетью и ударил ее посередине. Змея свернулась, но не умерла. Опять ударил, через некоторое время пополам ее разорвал и выкинул. Неприятно вспоминать. Дурное это было предзнаменование.

Потом я доехал до храма, сделал все дела и начал возвращаться обратно. Подъехал к тому, где убил змею. Был день, солнечно. На северной обочине дороги показался сидящий человек. Я не обратил сперва на него внимания и поехал дальше. Вдруг тот человек собрался переходить дорогу. Женщина вроде бы пешая. «Что это за женщина?» – пока я так думал, подъехал ближе. Одна сторона того существа была покрыта волосами, другая – как обычное человеческое тело выглядело<sup>11</sup>. Я испугался, натянул поводья, собирался повернуть назад, но она вцепилась в меня и скинула с коня. Упав на землю, мы схватились и начали бороться. То один верх одерживает, то другой, долго так катались, боролись, вся сила моя истощилась, и я начал проигрывать. Покровитель нашего хошуна – гневный Гомбо<sup>12</sup>. Я вспомнил нашего сахиуса<sup>13</sup>. «Гомбо сахиус мой, спаси!», – закричал. Тогда сила моя увеличилась, и я подмял существо под себя. Оно как будто стало неспособно уже бороться. «Гомбо сахиус мой, спаси!» – опять закричал. И тогда я вдруг оказался сидящим в одиночестве. Очень запыхался. Посмотрел – на земле валялось разорванное женское дельи и рваная шкура той мертвой змеи. Ничего другого не было. Огляделся по сторонам – конь стоял, жевал траву. Я поднялся, отряхнул дельи, взял коня и, еле забравшись в седло, поехал. Во всем теле сил не осталось, как будто избили всего. Долго ехал, насилу добрался домой. Заказал после этого служить молебн, тогда только немного пришел в себя. Но прежняя сила ко мне уже не вернулась. Не то что бороться, лошадей ловить не мог, за несколько лет стал дряхлым и седым. Постепенно здоровье все же улучшилось. Но способность к борьбе так и не вернулась. Так я один раз боролся с чотгором. Тот чотгор лус савдагом был или нет, не знаю. Змею называют лус савдагом. Бурхана прошу, чтобы больше не встречаться с ним. То место по дороге в монастырь за версту обхожу. Очень страшно.

### Случай, произошедший с табунщиком Тумэном

В сомоне Дэлгэрхан Центрального аймака был старик Тумэн. Он умер в прошлом году, когда ему исполнилось 96 лет. Тот старик в молодости пас табун ноёна У бэйса. У был очень богат, его табун достигал десяти тысяч голов.

Как-то раз Тумэн с одним товарищем вели табун лошадей на отгонное пастбище в сторону Хангая. Они расположили табун на стоянку и захотели вздремнуть на южном синем стойбище. Впереди этого стойбища – возвышенность, позади – покатая низина, такое это было место. Они стреножили коней, расстелили дохи, подложив седла головой к возвышенности, и легли рядом. Оба задремали. Тумэн гуай проснулся, почувствовав что-то неудобное, как будто место под головой вниз наклонено. Приподнялся посмотреть – седло из-под головы выпало, и вытянулся он ногами к возвышенности. Глянул на приятеля – тот тоже вверх ногами лежит<sup>14</sup>. Оба проснулись, вернули седла на высокую сторону и опять собрались спать. Тумэн гуай задремал, но тут его приятель потянул за локоть: «Над моей головой только что как будто какой-то человек был и исчез», – сказал.

Оба, немного оробев, поднялись, оседлали коней, пока объехали табун, стало светать. При свете позади показались несколько юрт. Дым от утреннего кипящего чая поднимался через тооно. «Зайдем в ту юрту чая попить», – решили приятели. В юрте, перебирая четки, сидела дородная румяная старуха.

– Вы откуда? – спросила она.

– Мы перегоняем скот. Пришли с того южного склона, где ночевали.

– А есть ли там синее стойбище? – опять спросила старуха.

– Есть. Мы как раз там и спали, – ответили табунщики.

– И там вам ничего не встретилось?

Оба парня переглянулись: «Ничего не встретилось. А что там такое?» Тогда старуха рассказала: «Там жил одинокий старик, несколько лет назад он умер. Теперь там по ночам человек ходит, лошадей, скот пугает, дети рассказывают. Раз вам ничего не встретилось, то и хорошо».

### Чотгоры боятся, когда мужчина поправляет пояс

В 1951 г. я учился в средней школе [интернате] госхоза Баруун Турууна Увс аймака. Вместе со мной училась девочка по имени Янжлаа. Ее отец был щеголеватым мужчиной, звали его Чойпэл. Говорят, как-то вечером он загнал скотину в загон, сел на своего черного иноходца и поехал, чтобы забрать свою дочь на несколько дней домой на новогодние праздники. Расстояние до Баруун Турууна было примерно половина уртона. Прибыв в Баруун Туруун, он переночевал у знакомых и на следующий день задумал ехать об-



ратно, посадив свою дочь сзади на коня. Когда он спустился вдоль долины, называемой Хар Зуухт, на вершине показался человек в белом деле, едущий навстречу верхом на белом верблюде. Человек на белом верблюде подъехал и начал спешиваться, тогда Чойпэл захотел поздороваться с ним, спустился с коня и, спутав его, оставил. Однако тот человек ни с того ни с сего набросился на него, схватив за плечи. У Чойпэла не было другого выхода, как вступить с ним в борьбу. Только вот незадача, схватит он его, сожмет, а в руках ничего нет, повалит на бок, оседлает сверху, а под собой ничего не чувствует – что-то такое это было. Улучив момент, Чойпэл, добравшись до стреноженного коня, выхватил ташур и ударил им это нечто. Ташур переломился в трех местах. А тот поднялся и опять продолжает наступать. Так в борьбе незаметно перевалило за полночь, забелел рассвет. У Чойпэла начал развязываться кушак. Он его подтянул и приготовился бороться дальше, но тут его противник исчез. Он пошел к коню – конь его, вытянувшись, лежал мертвый. Все тело Чойпэла было разбитым и уставшим. На рассвете он дошел пешком до какого-то айла, поел, попил и лег спать.

За год до того неподалеку от Хар Зууха по неизвестной причине повесился один парень, Зоригт, и стал чотгором. Говорят, что чотгор боится, когда мужчина поправляет свой пояс. Чойпэл подтянул кушак и спугнул его. А поскольку Чойпэл не смог победить, тот чотгор умертвил его коня. Тем же летом девочка Янжлаа заболела и осенью умерла. Может быть, ее тоже Зоригт погубил.

### Голая девушка

– Расскажите, пожалуйста, о встрече с чотгором, не сказки, которые Вы от людей слышали, а достоверное событие, которому Вы сами были свидетелем.

– Ладно, я расскажу об одном реальном чотгоре. Я сам видел, это все правда. 1937–1938 годы. Я из Алтан Бугаса ехал в кабине с водителем Базаром, чтобы добраться до Улан-Батора. Грузовик был полный. С нами вместе ехал еще другой грузовик. Имя того водителя не помню, знакомый Базара. Проехали мы почти половину пути от Алтан Булага до Улан-Батора. Стемнело. Был конец ноября. Вдруг Базар остановил машину. Говорит мне: «Ты это видишь?» – кивнул головой влево. Я из-за руля выглянул, думаю, что же там такое – какая-то голая девушка стоит, голосует, подняя руку. Длинные распущенные волосы на ветру развеваются. Бледная, лет двадцати, можно сказать, девушка. Стоит, голосует, подняя

руку. Посмотрев на нее, нам как-то не по себе стало и мы решили проехать мимо. Но тут подъехала машина, которая была за нами, и остановилась слева от Базара. Девушка опять подняла руку. Водитель тот страха вообще не знал, очень смелый был. «Залезай!» – сказал и открыл дверь кабины. Но тут девушка исчезла. Водители между собой стали говорить:

«Так ведь где-то здесь она».

«Точно. Осторожней надо ехать».

«Поехали рядом».

Так они поговорили между собой и поехали. Затем перед нами пробежал белый верблюд. И тоже пропал. После этого прямо перед нами прошла девушка в ермолке и коричневом шелковом дели, несущая на спине корзину для аргала и напевающая что-то. И тоже пропала. Нам никакого вреда от этого не было.

Судя по тому, что рассказали водители, та обнаженная девушка многим водителям встречалась.

– Говорят, когда хийморь человека ослабевает, когда он должен скоро заболеть или умереть, такой человек видит чотгоров.

– Нет, это неправда. Из нас никто не заболел и не умер. Мне уже за 76 перевалило.

– А сейчас есть тот чотгор?

– Нет. Чотгоры обычно больше 2–3 лет не существуют. После этого исчезают.

– А почему так?

– После того, как душа находит следующее перерождение, чотгор исчезает.

– Если душа каждого человека перед следующим перерождением существует в виде чотгора, тогда мир должен быть переполнен ими.

– Нет, не каждый человек после смерти становится чотгором. Наверное, чотгорами становятся души людей, на что-то обиженные, сильно переживающие, беспокоящиеся. Я так думаю. В обычной ситуации душа умершего чотгором не становится. Если не бояться чотгоров, то вреда от них не будет, а вот если бояться, тогда да. Главное, что не чотгор наносит вред, а само испуганное, неуверенное состояние вредит.

### Учитель Гармаа

В нашем доме живет пенсионер по имени Батсуурь. Его младшая сестра, Цэндсурэн, работает учительницей в средней школе. Как-то раз этой осенью во время урока одна ученица, девочка

десяти лет, вдруг закрыла руками глаза и начала кричать: «Ой-ой, как же это? Как же так... Я боюсь!» После урока Цэндсурэн стала расспрашивать ребенка:

– Что с тобой? Ты чего испугалась?

– Учитель Гармаа в истрепанном белом дели заходил и хотел схватить вас. Поэтому я испугалась. А в конце он будто ушел.

– Перестань. Как покойный Гармаа может встать и сюда прийти? Покажись врачу, – так она ответила и потрогала лоб девочки, температуры вроде бы не было.

Вскоре после этого Цэндсурэн заболела и сейчас лежит в больнице. Что произошло – не знаю.

## Шар Дамба

На моей родине в сомоне Дэлгэрхаан Центрального аймака был один очень ученый лама. У него была редкая книга, в которой перечислялись монгольские земли. Ту книгу Шар Дамба попросил посмотреть и долго не возвращал, верну, говорил, и не отдавал. Тогда ученик того ламы, Тарган Осор, забрался в жилище Шар Дамбы, пока хозяина не было, забрал книгу и принес учителю. С этого началась непримиримая вражда между Шар Дамбой и Тарган Осором.

Пока так продолжалось, Шар Дамба умер. Прежде чем умереть, он говорил в бреду: «Я дурного Таргана с собой заберу». Двадцать суток спустя после смерти Шар Дамбы Тарган, человек крепкого здоровья, заболел и несколько дней спустя умер. «Шар Дамба Таргана забрал», – такая молва в наших местах пошла.

Тогда еще появились слухи, что Шар Дамба, став чотгором, преследовал Таргана. Жена начальника сомонной администрации, как там ее имя... Одна как-то раз на улице стояла, и вдруг как закричит: «Эй! Да как же это! Шар Дамба Осор гуая ведет!» – так она вскрикнула и потеряла рассудок. Как же быть? Решили обратиться к служащему по имени Дугэржав, но тот сказал, что занят, сказал: «Сами придумайте что-нибудь», – и ушел на работу. Тогда люди вызвали родственника Шар Дамбы, Хох Лувсан-Осора. Он был монахом-сторожем, знанием не обладал, уйдя из монастыря, решил стать зодчи<sup>15</sup> и в конце концов сам им стал. Книги по зоду<sup>16</sup> выучил, наверное. Зодчи пришел, «обдул» молитвами жену Дугэржава, и та стала нормальной. «Это было загрязнение, идущее от мертвеца», – сказал он, поставил воскурение, очистил, осветил и отдал ей, все стало в порядке. Что же такое «загрязнение, идущее от мертвеца»? Жена Дугэржава собирала аргал рядом с местом, где похоронили

Шар Дамбу, увидела его череп и заволновалась. Так все и вышло. Сегодня люди, наверное, скажут, что все это вранье. Случай этот произошел в 1970 г.

### Сон, предвещающий дурное

Бямбадорж гуай поскользнулся и упал, повредил ноги и лежал дома. Я его навещал, и мы разговаривали. Когда люди выходили, мы разговаривали о приметах, связанных со снами.

Бямбадорж гуай сказал:

– Бывают сны, предвещающие дурное. Почему, не знаю, а только есть сны с дурным предзнаменованием.

– Какие плохие сны вам снились? – спросил я.

– Я расскажу о событии, которое поведал мне один человек. В нашем сомоне Дэлгэрхан был старик лама по имени Лувсанцултэм. Он неправды не говорил, серьезный человек был. 1936 год был. Тот лама мне как-то вот что рассказал: «Обычно мои сны предвещают что-нибудь дурное. Что-то дурное со мной произойдет», – сказал. «Разные сны снятся. Они не все сбываются. А какой из снов пустой, как узнаешь?» – так я ему ответил, пытаюсь успокоить. «Нет, мне обычно только плохие сны снятся!» «Вы какие дурные сны видите?»

И вот что он сказал: «Я недавно, когда уже светало, увидел кошмар. Одел я шапку (*шаамаа*), покрылся балахоном (*жанчаа*) и в полном ламском облачении верхом на верблюде выезжал из храма, снилось. Во сне на верблюде ездить – плохая примета, говорят. На верблюде из храма выезжать – еще хуже. Странный сон. Это предвещает дурное».

Несколько месяцев спустя все храмы были закрыты, а Лувсанцултэма арестовали.

За день до этого я зашел в монастырь Дэлгэрхана и заглянул к Лувсанцултэм гуаю. Тот мне сказал:

– Сейчас ты услышишь кое-что интересное.

– Как не послушать.

– Цоохор зоч<sup>17</sup> только что умер. Ты слышал? Цоохор зоч был ламой, читавшим луйчжин<sup>18</sup>, сам из Внутренней Монголии. К нам в одиночку приехал и жил. Сначала ламы и простые жители к нему с пренебрежением относились. В конце стали замечать, просили молебен прочитать. Стали называть его благодетельным заслуженным ламой. Учеников у него много стало. Когда он состарился, за ним ухаживал один ученик по имени Ишсамбуу.

Цоохор зоч сказал как-то Ишсамбуу: «Ладно, сынок, твой учитель очень скоро умрет. Мою юрту, бурхана, все ты возьми», – сказал. В то время Цоохор был в добром здравии. Тогда Ишсамбуу ответил: «Здоровье учителя хорошее, еще не один год проживете». Цоохор ответил: «Нет, не так. Близок час смерти. Дурной сон видел». «Учитель, какой дурной сон видели? Если прочитать *Дарь Эх*<sup>19</sup>, то дурной сон не сбудется». Цоохор зоч сказал: «Я как-то ночью спал и вот что видел. К нам пришел арат, совсем незнакомый, прежде его никогда не видел, в белом дели и сказал: “Я за тобой пришел. Я посланец Эрлика”. Тогда я начал просить его смилостивиться и дать еще несколько дней жизни: “Мне нужно помолиться и встретиться с друзьями”. “Нет, как можно, я сейчас же тебя заберу”».

Потом пришел другой арат, его приятель: “Ты куда идешь?” “Я вот за этим пришел. А он упрямится, просит несколько дней жизни”. “Ну и дай их ему. Мне надо забрать одного человека и еще старуху, пойдем вместе. А на обратном пути его захватим”.

Вот такой сон приснился, значит, скоро я умру».

После это Цоохор зоч помолился солнцу, встретился со знакомыми людьми, завершил свои дела и приготовился к смерти. Прошло несколько дней, и как-то в одну и ту же ночь не стало старухи-монашки, жившей неподалеку от монастыря Дэлгэрхана, и Цоохора.

Такую историю рассказал Лувсанцултэм.

---

#### Примечания

- <sup>1</sup> Настоящая публикация является тематическим продолжением статьи: *Цендина А.Д.* Рассказы о чертях из записей Ц. Дамдинсүрэна // Живая старина. 2008. № 4. С. 27–30.
- <sup>2</sup> Материалы российско-монгольских экспедиций Центра типологии и семиотики фольклора РГГУ, 2006–2015 гг.
- <sup>3</sup> Названия отдельных рассказов даны автором настоящей публикации.
- <sup>4</sup> Популярный мотив несказочной прозы, когда демонологический персонаж обращается к специалисту за помощью, например «повитуха знается с лешим и моет его ребенка». Подробнее см.: *Петров Н.В.* Указатель мотивов к публикуемым текстам: Знатки, ведуны и чернокнижники: колдовство и бытовая магия на Русском Севере. 2-е изд., испр. М.: Форум; Неолит, 2016. С. 445. VI. Ч. 1. 2.
- <sup>5</sup> Возможно, какую-то роль в маркированности этих возрастных значений сыграли элементы христианской традиции – возраст распятия Христа. Также возраст 33–44 года коррелирует по числовым значениям с возрастом первой

- инициации, обрядом пострижения волос – 3 года (для мальчиков) и 4 года (для девочек).
- <sup>6</sup> Перевод текстов сделан по изданиям: *Дамдинсүрэн Ц.* Чөтгөртэй учирсан хүмүүсийн өрчил (Лус савдаг чөтгөр шулмастай учирсан хүмүүсийн өрчил). Улан-Батор, 1991; Лус савдаг чөтгөр шулмастай учирсан хүмүүсийн яриа // Цэнд Дамдинсүрэн. Бүрэн зохиол. Т. 2. Улан-Батор, 1998. С. 301–383.
- <sup>7</sup> Ван – китайский титул правителя (от кит. *wang*).
- <sup>8</sup> Ноён – монгольский титул правителя.
- <sup>9</sup> Астролог.
- <sup>10</sup> Мотив схватки сильного человека, борца с демоном-чотгором является крайне популярным в монгольском фольклоре.
- <sup>11</sup> Данный образ демонессы, распространенный в монгольском фольклоре, имеет сразу два маркера принадлежности к потустороннему миру – асимметрия и зооморфизм. См.: *Неклюдов С.Ю.* Образ потустороннего мира в народных верованиях и традиционной словесности // Восточная демонология: сб. статей. М., 1998. С. 6–51.
- <sup>12</sup> Махакала, охранник и защитник учения Будды.
- <sup>13</sup> Божество-покровитель.
- <sup>14</sup> Популярный мотив несказочной прозы, в славянских традициях таковой является тропа лешего, на которой спящий герой подвергается схожим манипуляциям со стороны демонологического персонажа. Подробнее см.: *Неклюдов С.Ю.* Поэтика эпического повествования: пространство и время. М.: РГГУ, 2015. С. 51.
- <sup>15</sup> Монах, практикующий зод.
- <sup>16</sup> Зод – ритуальная практика тантрического буддизма.
- <sup>17</sup> Монашеская должность, блюститель порядка.
- <sup>18</sup> Ритуальная практика тантрического буддизма.
- <sup>19</sup> Молитва Таре.